

北京外國語學院
1956年外語科學討論會論文集

(英語部分)

初大告等著

時代出版社

北京外國語學院
1956 年外語科學討論會論文集

(英 語 部 分)

初 大 告 等 著

時 代 出 版 社

1957 年 · 北 京

时代出版社出版

北京市书刊出版业营业许可證出字第45号

(北京阜外百万庄出版大楼)

新华书店发行

北京五十年代印刷厂印刷 北京第三装订生产合作社装订

1957年12月北京初版 1957年12月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 5-22/32 字数: 147千字

1-1,800册 定价(10) 0.90元

前 言

这里收集北京外國語学院 1956 年春季举行的第一次外語科学討論会上提出报告的六篇論文，其中語音專題一篇，語法專題三篇，教学法專題一篇及資產階級語言学批判專題一篇。这些論文，有的是教学过程中收集的經驗，有的是研究中提出的見解，都还很不成熟，其中有的还是青年教师的初次作品。在討論会后，也只作了一些初步的修改。我們把这些論文收集發表在这里，無非是給研究英語的同志們提供一个参考，同时希望大家繼續加以批評与指正。

1957 年 4 月

目 次

英語語音的特点及學習的方法	初大告 (E 1)
英語構詞法中的几个否定前綴	林筠因 (E 14)
Should 与 Would 在虛拟語气中使用的歷史發展...	夏祖燧 (E 44)
英語抽象名詞研究	丁往道 (E 102)
對於教大學英語專業三年級家庭閱讀的几点体会 ..	范 瑛 (E 127)
“英語优越論” 批判	許國璋 (E 148)

英語語音的特点及学习的方法

初 大 告

本文的目的是在於：

1. 指出英語語音的特点，与中國学生在學習上所遇到的困难和所犯的錯誤以及克服这些困难和糾正这些錯誤的方法。

2. 初步地將漢語語音与英語語音試行比較，使学生借此能更好地了解漢語並順利地學習英語。

因为限於篇幅，不可能把英語語音学上的問題全面地和系統地討論，只是提出一些与中國人學習英語語音有关的或作者認為需要討論的一些特点。所用以比較的漢語語音是指漢語普通話一般的現象，偶然也提到我國其他方言在學習英語中突出的困难之点。

(一) 語言与文字

1. 世界上大多数的語言具有口头的和書面的兩種表达方式。英語是用語音符号拼合起來的而且通过声响而了解意义的。当然这拼合有它一定的規律，一定的次序，以及元音和輔音的关系等等。这些語音符号就是字母。英語最初（如在 Anglo-Saxon 里）是一个字母代表一个語音的，但語言歷史的沿变到現在已經不是完全如此了。現代英語根据語音学者分析共約有五十个語音而代表它們的只有 26 个字母。於是乎不得不用一个字母代表几个不同的語音，反過來也有同一个音由几个不同的字母或字母組合代表。由於口头語言与書面語言（即用文字寫出的）有密切的联系，所以上面的情况對於中國人學英語發生了种种困难：第一，中國人對於拼音方法是不習慣的，因为漢文不是拼音的类型。漢文一般來說是會義文字 (ideographic)，就是从字的形狀構造而联想起意义的。漢文的讀音很不規則，每一个字形有它自己的讀音，而音与形沒

有密切的联系。学者只得死記字的組織構造而不知其所以然；如“各地方言”四字的寫法表示不出它們的讀音來，学生按照最初先生教給他的音圖圖吞棗讀去。所以对英文字也常常用不分析不連拼的办法去讀，如 sun 和 sung, work 和 walk 的讀音常常搞混。第二，英語有些字母讀音常不一致。虽有“讀音規則”帮助而例外的字（多半是常用的字）給学生很多困难。且不說 have, give, are 不合規則，而 -all, -oll, -ove, -ou, -ow 等讀音不一定；尤其 -ough 不規則得使人头痛。字母和語音不能一致，学生只得死記，这同讀另一种类似漢文的文字困难差不多。第三，因为字母代表語音的效能很差，所以學習英語語音时不得不借重國際音标的帮助和支持。但音标究竟只是拐棍而不是語言文字本身，於是乎一面学着音标，一面就得把英文字母介紹給学生。这里就出了問題：音标同字母以及音和字都混淆了。学生讀字时以为字既然是字母拼成的就应当讀字母的音，因此就讀 book 作“bookel”，“large”作“largee”，stand 作“estand”或“stander”等奇奇怪怪的音。

教师必須一开始就引起学生注意英漢語言文字类型的不同，使其熟練語音拼合的方法；在合於讀音規則的字里要牢記着主音，其余不合規則而常用的字也要加以反复練習，以便助之度过难关。

2. 英語是多音節的語言 (Polysyllabic).

英語里虽然有許多單音詞，基本上是多音節的語言。漢語虽然在应用上有些詞兒是由兩個以上的音联結在一起而成的，然而單音節詞还是比較多的（尤其字形孤立的寫法影响很大）。

英語多音節詞，把音節各个分开后不能独立或者讀法跟合在一起时不同，而多音節中有弱化、变音、連讀等附帶的条件。漢語的詞既然多数是單音的，而几个音結合成詞兒时音值一般地不变，例如“教員、学生”虽有音調高低和輕重的現象，但原來的讀音“教”、“生”还是照旧。因此中國学生讀英語时，一方面遇到多音節的詞格格巴巴不容易上口，又不易記住，而讀起來常常丢三落四。如 construction 讀作“contruction”或“constrution”。

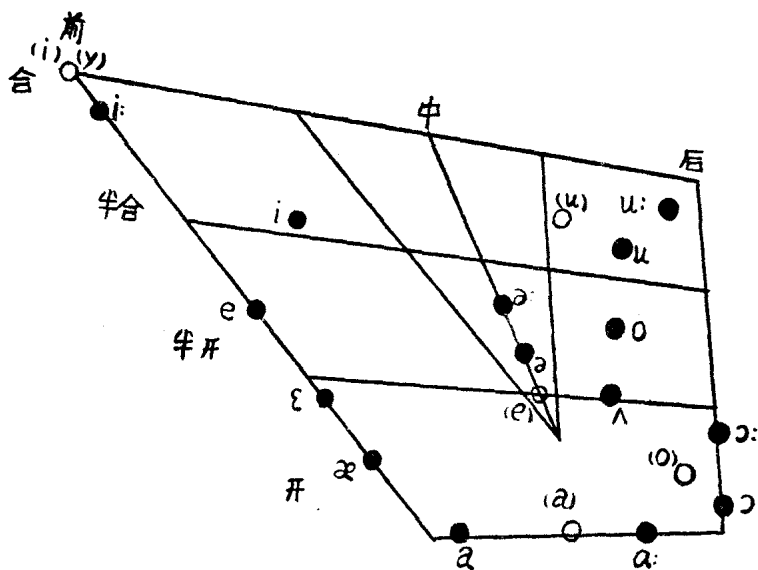
另一方面，对多音節詞的重音不易掌握，如讀作 agriculture, co-operative; 或者不知高低及弱化，如 comfortable, photography, photograph, photographic, 而是平拖，或每一个音節都讀作強音，結果不合英語的習慣。

克服这些困难的办法：首先使学生認識兩種語言發音習慣的不同，再者通过讀音規則掌握詞的重音以及弱化的办法，在初學階段發音上的一點一滴也不要放鬆，以使学生養成正確讀音的習慣。

(二) 語音特点

英語与漢語的語音比較表

一. 元音表 (括弧內是漢語元音)



二. 輔音表 (括弧內是漢語輔音*)

發音部位 發音方法			雙唇	齒一唇	舌尖 齒背	舌端 齒背	舌端 齒齦	舌尖 硬顎	舌前 硬顎	舌后 硬顎	聲門
塞 音	爆破音	送氣	p (p)			(t)	t			k (k)	
		不送氣	(b)			(d)				(g)	
		帶聲	b				d			g	
	鼻音	帶聲	m(m)			(n)	n			ŋ (ŋ)	
擦 音	單純摩擦	送氣		f (f)	θ	(s)	s, ʃ	(ʃ)	(x)	(h)	h
		帶聲		v	ð		z, ʒ	(r)			
	舌側	帶聲					l (l)				
	半元音		w(w)						j (j)		
塞擦音		送氣				(c)	tʃ	(ç)	(ç)		
		不送氣				(z)		(z)	(ç)		
		帶聲					dʒ				

* 註：根據數年的觀察和經驗，我對於有些漢語語音的看法和別人不尽相同，此處先作為問題提出來，以待生理、物理實驗語音學的詳細研究和實驗來證明。

甲、元音

3. 元音很多

在世界上各種語言里英語是元音最多的一種語言，它有單元音十二個，雙合元音九個，再加三合元音共有廿餘個。它們的構成以及發音部位都和漢語的元音很不相同。中國學生很多經過一年的發音訓練還讀不準確這些英語元音，比如 e, æ, ai 這幾個音：北方學生常常都讀成“ai”，而南方學生就讀成“e”。對 a:, ɔ, ɔ: 這幾個音，不趨向於“a:”就趨向於“ɔ:”，而 a 與 a: 也常在讀音時混淆，如將 ai 讀成“ai”或將 fa:st 讀成“fast”。

教發音時最好把容易混的元音如 e, æ, ɔ, ɔ:, a, a: 等一對

一对地出來，从發音器官口腔部位比較而且強調它們的不同，多給比較的練習，在發音階段中予以長期的注意才能收巩固的效果。

4. 英語双元音与*漢語双元音的比較：

英語和漢語里都有双元音，如 ai, au, ou 等。但在兩種語言里这些音的結構、成分都不尽相同，下面表里可以看出來。

英語双元音 (Falling)	例：	漢語双元音 (Rising)	例：
前長后短	ei	前短后長	呀
前高后低	ai	前低后高	愛
前强后弱	au	前弱后强	奧
前清晰后含混	ou	前含混后清晰	欧

这是兩種語音的基本現象。嚴格說起來漢語里有升的双元音也有降的双元音，英語里有降的双元音，也有升的双元音（見 D. Jones: An Outline of English Phonetics, 8th edition）。

兩種語音的組織不同，其性質就不同。漢語普通話里的双元音既然先弱后强近乎單元音，而漢語方言有的並無双元音（如上海話）：所以學英語双重元音时要特別注意，应当通过它們的規律來學習，決不可使英語迁就漢語的音，或用漢語的音來代替英語的音。

5. 元音有長短之分：

英語元音中有些叫作長元音，如 o:, u:, 有些叫作短元音如 ɒ, ʊ. 長元音發出佔的時間比發短元音時約長一倍，長短有區別意義的作用。決不能相混。例如：did, deed; stock, stork; full, fool 都是不同的詞不同的意義。漢語元音的長短沒有區別意義的作用（方言里的入聲是另外一個問題）。北方的方言里元音一般都是長的，所以北方人容易把英語里的短音一概讀長元音，南方的方言里元音一般地都是短的，所以南方人容易把英語里的長音一概讀作短元音。

針對着這種缺點教師應當了解每一個學生的籍貫或長期生活的地方，在教英語元音時注意南北方言的特點而糾正其錯誤。

乙、輔音

6. 輔音分为送气的和帶声的:

英語里有几对輔音, 它們是以送气与帶声(喉音) 來区别的, 如 t, d; k, g; f, v; tʃ, dʒ 等. 这些送气与帶声的輔音都有区别意义的作用, 不得混淆. 而漢語普通話里也有几对輔音, 它們是以不送气和送气來彼此区别的, 如 “b, p; d, t; g, k” 等. 而不送气的輔音帶喉音与不帶喉音沒有区别意义的作用. 所以学生讀英語时常常毫不在乎地把帶声的輔音讀成不送气的或送气的輔音: 如 neat, need; flock, flog; rich, ridge; leaf, leave.

訓練帶声輔音的办法, 可將 b 音前加 m 成为 mb, mb 讀几次, 然后慢慢地把 m 去掉而使喉音仍保持在 b 音上. 用同样的方法把 d 加 ə 成 əd, 把 g 加 ŋ 成 ŋg, 把 v 加 ə 成 əv, 練習几次后再去掉前加的音而把喉音仍留在各該輔音里. 並且經常注意在讀單詞或語句时也要注意帶声輔音的正确讀法直至养成巩固習慣而后止.

7. 輔音組

英語同其他歐洲語言一样是有輔音組的: 就是說, 不論在字头字尾或字的中間有几个輔音联結在一起; 英語里这种情形特多. 且不說音節与音節之間的輔音, 在單詞中也是很多的, 如 stretched 里有兩個元音只有一个讀音, 其余是七个輔音而联結在兩個組里. 这种現象在現代漢語中是絕對找不到的. 因此中國学生讀英語輔音組时, 不是省去一个音就是加上一个音: 而后边这种情况居多, 尤其遇到 r 和 l 輔音組 (clusters) 时如此. 例如, 把 class 讀成 “kəlas” 把 group 讀成 “gəru: p” 把 little 讀成 “li-toul”, 把 flower 讀成 “fulauə”.

糾正的办法: 叫学生把輔音組里第一个音讀輕一点, 把最后的輔音讀清楚一些. 再把几个輔音由慢到快由疏到密地結合起來, 直至輔音与輔音之間不留一点距离为止.

8. 尾輔音

英語里大多数字尾上有輔音, 而且國際音标所代表的 24 个輔

音中除了少数 (如 h, w, j) 都可作尾輔音。漢語里也有尾輔音, 但數目很少而且與在字頭同樣的輔音讀音不相同。漢語普通話里只有 “n, ŋ” 兩個尾輔音; 它們在字首發音時舌頭接觸上顎, 但在字尾時舌頭可以不接觸上顎, 形成一種鼻化元音。因此說普通話的或近乎普通話的中國學生因為他們自己的語言末尾總是元音, 就是說每個輔音後面總跟着一個元音, 而他們讀英文就常常在輔音後面加上個元音, 如 stop 讀作 “stopu”, hand 作 “hændə”, crook 作 “柯如克”, 甚至把字母 r 讀作 “a: r”, l 作 “elour”。華南及東南方言 (如廣東話, 福建話) 有 n, m 外還有 p, t, k 尾輔音, 但在這些方言里 p, t, k 的讀音很短促不甚顯著甚至成為聲門塞音 (glottal stop), 因此這幾個地方的人讀英語遇到尾輔音時就讀得急促或吞掉聽不出, 為 flag 讀成 “flæ?”, cup 成 “kʌ?”, outside 如 “ou? sai?”。

訓練或糾正初學發尾輔音時, 先讓學生發出尾輔音, 正確之後, 再把前面的元音或其他輔音加上, 同時也不讓他把末尾的輔音吞掉, 也不讓把後面加上元音。

9. 困難的輔音

英語中有些輔音對於中國學生說是很困難的, 這可以分為三類: 第一類是漢語中所無的音, 如 θ, ð, 還有 tr, dr: 學生最初總想用漢語固有的音來代替, 如把 θ 讀成 s, ð 作 z, 廣東人讀 θ 作 f; 北方人用 “ç, ʒ” 代替 tr, dr, 如 try 讀作 “踹”, dry 讀作 “拽”; 南方用 “q, q” 代替 “tr, dr”, 如讀 true 為 “tʃu:”, 讀 drink 為 “dʒwɪŋk。”

糾正的辦法只是禁止代替還不夠: 訓練 θ, ð 音時, 雖然正確的方法是把舌端松鬆地靠着上齒背, 但為避免舌尖貼着下齒, 可叫學生把舌尖伸出上齒外 (必要時用兩指揪着以免抽回), 熟練之後舌尖可不必露出齒外。訓練 tr, dr 時先叫學生把 r 音讀得準確清晰, 然後在前面加上 t, d 由慢到快由緩到急地練習不使回到舊毛病上去。

第二類是相似而不相同的音, 如 p, b, k, g, t, d, s, z, ʃ, ʒ,

tʃ, dʒ 以及 h 等音。上面已經說過英語的 p, b, t, d, k, g 与漢語相当的輔音是不相同的，区别点在帶噪音与不帶噪音。比这些更难的是在上齒齦 (teeth ridge) 發音的輔音，如 t, d, s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ 等。漢語里也有与这些相当的輔音，如 “t, d, s, z, ʃ, ʒ, q, ɥ” 等。但漢語音的發音部位与英語不同，“t, d, s, z, c, n” 的發音是把舌端靠着上齒背的，而英語这几个音的發出是舌尖靠着上齒齦的。漢語 s, ʒ 音的發出是舌尖接触硬顎中部，而英語 ʃ, ʒ 音的發出是舌端靠着上齒齦后边。英語 h 音是声門摩擦音，而漢語的 “h” 是舌后与軟顎摩擦而成的。發音的部位不同所生的音色也不同，所以絕不可用漢語音代替英語音，也不可只用 “听” 的方法學習英語。

第三是英語有些輔音是各个不同的，如 n, ŋ, l, r, w, v, f, m，每个自成一單獨的音位，在詞句里有区别意义作用的。但是在漢語里 (包括各地方言) 往往有兩個音互換的，有介乎二者之間的：就是說，兩個音成为一个音位。如 “n, ŋ” 在北京話里有个別詞讀任何一个音都可，如 “肯” 又如 “称” 的尾音 n 和 ŋ 都可以。在上海話里 “生, 身” 兩字的尾音在 n 与 ŋ 之間；在同一方言里 “l” 与 “r” 有时互換，如大馬路讀作 “dumoru”。因此上海者學生讀英語的 sun 和 sung 同讀 “身” 和 “生” 差不多，又讀 glass 和 grass 分不清，broke 同 bloke 一样。从南京順着長江而上湖南、湖北、四川、貴州，以至云南这些地区的方言里 l 和 n 是一个音位，可以互相对調而沒有意义上的区别，“那里” 同 “拉你” 一样，而且对有 “l, n” 区别的語言也听不出区别來。北方話 (包括朝鮮民族方言) 許多把 “w, v” 分不清，把 “very well” 讀作 “wery vell”。江南方言如江西話和湖南話里 “f, m” 不分，把 fight for freedom 讀成 “white whor whreedom”，这样把英語歪曲得成了一种莫名其妙的語言。

想把这些音学正确了一定要从口舌部位入手。n, ŋ 分不清是因为舌的中部升近上顎。糾正时，說 n 一定讓舌端貼着上齒齦，而說 ŋ 一定要舌后接触軟顎。r, l 相混是因为舌端在上顎的地

位放得不穩：發 l 音時應把舌尖抵住上齒齦不動，若向后抽動便成了 r 音。l, n 分不清是因為舌端在齒齦沒有完全阻塞而讓氣流一部分從口腔洩出一部分從鼻腔洩出。糾正時，說 l 要使舌端成尖形抵住上齒齦，使氣流從舌的兩邊洩出，同時用兩指捏着鼻子不讓一點氣從鼻子洩出。說 n 要使舌端扁平鋪開塞在上齒齦地方不讓氣從口里出而要全從鼻腔流出。v, w 不分是因為發 v 時上唇或上齒靠不到下唇就成一種“w”音，而說 w 時兩唇收得不圓讓上唇接觸下唇遂發生一種“v”音。糾正這兩個音，先使學生明確發 v 或 w 時口唇形勢的區別，然後當心發每一個音就混了。f, ʌ 不分是因為方音是一種雙唇的 Φ 音。說緊一些就成 f 音。說松一些就是 ʌ 音。糾正時要使學生認識英語的 f 音是用上齒接觸下唇而發出的。而發 ʌ 音時兩唇不可接觸同時作“hu”音就成了。

英語語音次序表

本表是按照中國人學習英語語音由易而難的次序排列的，它們難易的程度大概可以從上面所述說的情況看出來。這個音序表和按照發音部位和方法所排列的次序不一致。又與編英語教科書的排列次序也不一致；因為編書時要照顧到某幾個音出現的先後可以拼成音節或詞給學生學習方便些。同時也可能把容易和難發的音摻合起來免得難音集中而給學習帶來很大的困難。

元音	aɪ, ə, ɔɪ, uɪ, e, i:, ɪə, aɪ, aʊ, ou, u, uə au, auə, ei, ɔ, ɔɪ, ɔɪ, ʌ, i
輔音	m, j, w, k, ɡ, p, b, t, d, f, v, θ, ð, h, n, tʃ, d, l, s, z, ʒ, ʃ, r, ʁ

(三) 音的相互影響

10. 音變：

英語讀音有時在單詞里是一種讀法而同別的詞連接起來時又是一種讀法。我們把這種變動叫作音變 (variation of sounds)。

與我們現在的研究有關係的可舉出四種：

(a) 同化 (Assimilation) — 例如: news [nju:z], newspaper [ˈnju:spɛɪpə]; five [faɪv], fivepence (ˈfaɪfɛns); goose (gu:s), gooseberry [ˈgu:zbəri]; horse [hɔ:s], horseshoe [ˈhɔ:ʃu:].

(b) 省略 (Elision or Reduction) — sit down [sɪtˈdaʊn], bread and butter [ˈbrednˈbʌtə]; good morning [ɡʊdˈmɔ:nɪŋ].

(c) 聯讀 (Linking) — unable [ˈʌnˈeɪbl], not at all [ˈnɒtətɔ:l], an hour ago [ənˈaʊərəˈɡəʊ], for ever [fərˈevə], the idea of [ðiˌaɪəˈrɒv].

(d) 複合詞 (Compound words) — breakfast [ˈbrekfəst], cupboard [ˈkʌbəd], halfpenny [ˈheɪpni], twopence [ˈtʌpɛns].

這些變音雖然有常見有不常見的而零零碎碎也足以構成中國學生很大的困難。因為漢語音變的規律與此不同。漢語雖然有少數尾輔音如 “n, ŋ” 但不聯讀，如 “遵義” 不讀 “zun-ni” 或 “zu-ni”，“延安” 不讀 “Yen-nan” 或 “Ye-nan”。北方方言里有把以元音開始的詞加上個 n 音，如安 (nan) 愛 (nai)，而讀 Tien-nan-men (天安門) 與 Ren-nai (仁愛)：這不是聯讀。南方方言里 (如廣東話) 雖有 p, t, k, 之類的尾輔音但也不聯讀，如 “北海” 讀 “Pak-hoi” 不讀 “Pa-koi”。因此讀英語時該同化的不同，該省略的不省，該聯讀的不聯，而讀複合詞跟原來的單詞一樣: sit | down, un-able, for | ever, an | hour | ago, break | fast, half | penny 等等。

教初學時最要緊的是使學生特別注意這些音變，並且叫他們常常參考音標詞典免得開始疏忽後來影響整個的英語學習。

(四) 重音

單詞重音

句子重音

11. 語音與節奏

每一種語言都有它自己的節奏。英語的節奏里最重要的因素

是重音非重音 (Stressed and unstressed sounds) 和强弱化 (Strong and weak forms). 重音是兩個音節以上的詞中有的音節讀起來比其他音節顯得重些清楚些. 在多音節詞的重音排列有時是規則的, 有時是不規則的: 如 'indivisi'bility 是規則的, In'dustrialization 是不規則的. 有時同一個詞而重音不在同一個音節上就代表不同的意義, 如 cónduct, conduct; éssay, essáy. 弱化在詞里面重音的前後非重音的元音不但是聲調低些而且常常把本來的元音變成一種, 如 (i) 或 (ə) 的中立元音; 在句子里面的一般地實詞 (notional words) (助動詞及聯系動詞除外) 強讀, 虛詞 (form words) 弱讀. 有時幾個實詞雖都是重讀聯在一起時讀起來也分強弱, 如 young man, very much. 重讀的排列在詩里面一般地是規則的. 如:

Piping down the valleys wild,

Piping songs of pleasant glee;

在散文里是不規則的, 如

Americans act the way they are told to by newspapers and politicians.

漢語的節奏與英語的不同. 前面說過漢語里單音節詞是很多的, 在每個單詞有它自身的音調, 就是所謂“平、上、去、入”. 在文言里有許多類型的寫作利用平上去入 (常常分成平仄) 的排列而成優美的文學, 如“白日依山盡 (仄仄平平仄), 黃河入海流 (平平仄仄平)”這兩句詩. 一方面有高下抑揚的曲調, 一方面有快慢 (用平仄表示) 對稱的節奏. 在白話里, 尤其在現代漢語里, 因為大量產生了幾個字聯系起來所成的詞兒, 同英語的多音節詞相彷彿, 讀起來也有輕重音的區別. 如老師, 學生, 努力, 勞動”; 但是漢語的重讀規律不和英語的相同, 而漢語詞兒里輕重和弱化的現象如么 “mə” 了 “lə” 在各方言里不一致. 因此中國學生讀英語時很容易把每個音節照着漢語的讀法不折不扣地把強弱音讀得一樣, 同時也難以掌握重音的規律, 所以對英語的節奏性既然體會不到也就無法表示出來了.

(五) 音調

12. 語調的应用

英語語調是用以幫助表現語言詞句不能直接或清楚地表达的思想 and 情感，包括陈述、問題、命令、感嘆四大类。調子有基本的升和降二种以及这二类型錯綜复雜的配合变化。在單詞中，重音之后还有音節时則重音用升調，如 *teacher*；若重音在字尾則用降調，如 *teach*。几項事物並列时，以前的几項都用升調，最后一項用降調；对比或選擇时前一項用升調后一項用降調；句中意义未完的部分用升調，完了（除普通疑問）即用降調。这是应用方面的大概。

漢語每个字既然各有它自己的声調，全句的語調不佔重要位置。句中需要加重語气时把关键字予以重讀即可不必提高；句尾加上“嗎，呢”之类的問号字或用選擇法表示疑問即可，如“苏联的今天即我們的明天”，这是基本語調，若加上邏輯重音或强語勢 (*emphasis*) 則形成特殊的变化。

中國学生對於英語語調的困难，在熟悉了英語語調以前長久的期想用漢語的語調代替。例如最初学發音时對於 *i:* 和 *i* 的分別有的用“*i*”或“*i?*”來表示；把 *teacher* 之类的詞总讀作 *teacher*，讀句子的各部分不是平拖（不分高低）就是全用降調。又因漢語的形容詞和副詞常常重讀，所以把英語的同类詞也重讀了。如“*Li Ning is my best friend. He studies very hard.*”

再者英語的代詞一般地不重讀，而中國学生讀英語时不管什么詞类和語調总是重讀，尤其在句尾，如“*I bought a present for my brother and sent it to him.*”最坏的是用漢語声調給以胡乱升降而成为一种怪声怪調的英語。

訓練英語的重音和語調时应当把理論、方法、同練習密切結合，把各种因素和情况都考慮在內，不放过任何一項，学生才能把英語整个地学到。